

К ВОПРОСУ ОБ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В НЕРОДНОЙ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЕ

Ю. А. Кучерявая, преподаватель, ГВУЗ «ПГТУ»

Актуальность проблемы адаптации иностранных студентов (ИС) в украинских вузах обозначается задачами дальнейшего их эффективного обучения как будущих специалистов. Адаптация способствует и быстрому включению ИС в учебный процесс, и помогает повысить качество подготовки их в нашей высшей школе.

Студент, попадающий в иную социокультурную среду, должен адаптироваться к ней как представитель своей страны, так и как личность со специфическими личностными особенностями, как студент. От уровня адаптированности личности учащегося во многом зависит эффективность учебного процесса.

Процесс адаптации ИС продолжается в течение всего периода обучения в Украине. Адаптация происходит не у всех иностранных студентов. Поэтому на этом этапе необходимо создать комфортные условия для снятия трудностей. Эти трудности можно сгруппировать таким образом: – адаптационные трудности на различных уровнях; – психофизиологические трудности; – учебно-познавательные трудности; – коммуникативные трудности; – бытовые трудности. Трудности взаимообусловлены и представляют собой психологический барьер, преодоление которого сопряжено с различными (психическими (душевными), личностными, эмоциональными, интеллектуальными, физическими) перегрузками.

Одним из главных условий довузовской подготовки ИС является быстрое и эффективное овладение русским языком. На этом этапе обучения преподаватели вуза сталкиваются с рядом проблем: 1) различный возраст учащихся, вероисповедование; 2) слабая подготовка по русскому языку, по специальным предметам (или её отсутствие); 3) одновременное изучение достаточно сложных специальных предметов на неродном языке; 5) социальная, биологическая и академическая адаптация студентов.

Таким образом, основные трудности, с которыми в первое время необходимо помочь справиться ИС, являются информационная перенасыщенность на всех уровнях; эмоциональная перегрузка; адаптация на бытовом уровне и др. Т.е., особенности адаптации ИС определяются комплексом факторов (физиологических, социальных, психологических, профессиональных), среди которых наибольшее неблагоприятное влияние оказывают физиологические и социально-психологические

факторы, создающие для данного контингента ситуацию, близкую к экстремальной.

ВОЗДЕЙСТВИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ РОДНОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТОВ НА ПРОЦЕСС УСВОЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

И. Н. Огуй, преподаватель, ГБУЗ «ПГТУ»

Проблема взаимообусловленности когнитивного и эмоционального компонентов процесса усвоения иностранного языка представляется актуальной в определении предпосылок к реализации внутреннего потенциала учебно-познавательной деятельности в развитии личности студента, его профессионального самосознания.

Сопоставительный анализ издавна является одним из ведущих исследовательских подходов в психолингвистике, а «получаемые таким путем перечни расхождений между языковыми явлениями» долгое время «служили основанием для прогнозирования трудностей и обусловливаемых ими ошибок обучаемых». Необходимость и продуктивность такого подхода были обоснованы еще Р. Ладо.

В ходе овладения иностранным языком (в нашем случае русским) у учащихся появляются дополнительные возможности для приема и передачи информации, при этом неизбежно взаимодействие в психике обучаемого двух (а в некоторых случаях и более) языков. Успешное овладение иностранным языком зависит также и от сознательного усвоения грамматики изучаемого языка. Грамматика по природе своей имеет конструктивный характер, поэтому человек, изучающий иностранный язык должен, прежде всего, овладеть «правилами перехода от речевых операций родной речи к речевым операциям иноязычной речи».

С точки зрения организации учебного процесса, интерференция (как и транспозиция) - явление, без учета которого эффективное усвоение второго языка значительно усложняется. Ошибка, по сути дела, является своеобразным источником информации о процессе овладения иностранным языком. Сопоставление двух языковых систем и психологические особенности усвоения речи являются предпосылкой для составления соответствующей системы речевых упражнений.

Активность использования сопоставительного анализа на уроке зависит от степени интерференции: чем меньше степень интерференции, тем реже используется сопоставительный анализ,